

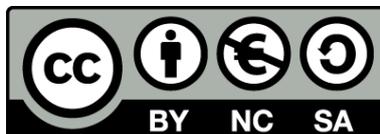
# Deutschsprachige Bibelübersetzungen

---

*Eine offene Sammlung*

André Flimm  
Angelika Fey  
Jörg Lauster

Originaldokument gespeichert auf dem Publikationsserver der  
Philipps-Universität Marburg  
<http://archiv.ub.uni-marburg.de>



Dieses Werk bzw. Inhalt steht unter einer  
Creative Commons  
Namensnennung  
Keine kommerzielle Nutzung  
Weitergabe unter gleichen Bedingungen  
3.0 Deutschland Lizenz.

Die vollständige Lizenz finden Sie unter:  
<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/3.0/de/>

## Deutschsprachige Bibelübersetzungen – eine offene Sammlung

Im theologischen Diskurs ist eine Bezugnahme auf die biblischen Schriften unumgebar. Dabei behilft man sich außerhalb der exegetischen Fächer zumeist mit Übersetzungen. Allerdings wird in den seltensten Fällen die Übersetzung selbst in die Überlegungen mit einbezogen; doch scheint gerade im „Wie“ der Übersetzung bereits eine theologische Positionierung zu liegen.

Es liegen zahlreiche Übersetzungen der Bibel ins Deutsche vor. Daher kann man sich im Gewirr der Übersetzungen, Übertragungen und Paraphrasen leicht verlaufen und schnell den Überblick verlieren. Um ein wenig Licht ins Dunkel zu bringen, wurde die folgende Bibliographie erstellt. Dabei seien einige methodische Vorbemerkungen gestattet.

Der Überblick setzt im 16. Jahrhundert in der Zeit der Bibelübersetzung Martin Luthers ein. Revisionen und Neuauflagen der Lutherbibel wurden nicht mit aufgenommen, denn im Fokus der vorliegenden Sammlung stehen eigenständig entstandene Übersetzungsarbeiten. Aus dem 16. und 17. Jahrhundert wurden die wichtigsten Übersetzungen aufgenommen, im Mittelpunkt der Bibliographie steht vielmehr das durch die Polarität von Offenbarungs- und Vernunftglaube durchzogene 18. Jahrhundert, in dem eine Vielzahl neuer Übersetzungen entstanden ist. Die Methode historischer Kritik, die im Aufklärungszeitalter entstand, veränderte den Blick auf die Heilige Schrift der Christenheit grundlegend. Das Spannungsfeld, das zwischen der Autorität der *Schrift* und dem geschichtlichen Gewordensein der *Schriften* besteht, birgt für die Theorie und Praxis der Bibelübersetzung eine besondere Sprengkraft. Ein eindrückliches Beispiel dafür ist die in äußerster Schärfe geführte Debatte um die „Wertheimer Bibel“ (1735) von Johann Lorenz Schmidt. Eine recht offen gestaltete Auflistung der Übersetzungen aus dem 19. Jahrhundert schließt die Bibliographie.

Um sich überhaupt in der Fülle der Übersetzungen orientieren zu können, waren zwangsläufig einige Einschränkungen vorzunehmen. Im Fokus stehen deutschsprachige Übersetzungen mit einem besonderen Augenmerk auf Übersetzungen der gesamten Bibel, bzw. einer vollständigen Übersetzung eines der beiden Testamente.

Inzwischen wurden viele der Bibelübersetzungen, die in die Bibliographie aufgenommen wurden, digitalisiert. Daher bietet die Bibliographie zusätzlich zum Titel der Übersetzung – wenn vorhanden – einen Link, der zum Digitalisat führt. Auf diese Weise kann direkt ein Blick in den Text der Übersetzung geworfen werden. Es sei besonders eine Lektüre der Vorworte empfohlen, die den Übersetzungen vorangestellt sind, denn hier wird die Methode erläutert, die der Übersetzer anwandte bzw. anwenden wollte. Die Vorworte sind somit gerade für die theologische Hermeneutik von großem Interesse.

Sofern vorhanden, finden sich neben den üblichen bibliographischen Angaben drei besondere Anmerkungen, die der Erklärung bedürfen:

1. Unter dem Stichwort „**Paralleltitel**“ finden sich Bezeichnungen, die sich neben dem offiziellen Titel eingebürgert haben.
2. Onlinedigitalisate sind unter dem Stichwort „**Link**“ abrufbar.
3. Das unter dem Stichwort „**Notiz**“ angegebene Kürzel verweist auf die Einordnung im Katalog der Bibelsammlung der Württembergischen Landesbibliothek.

Marburg, am 28. Juli 2014

André Flimm, Angelika Fey, Jörg Lauster

**Krumpach, Nikolaus (1522):**

Euangelium Johannis des gotlichen Cantzlers vnd geliebten Jungers vnsers herren Jesu Christi.

Durch den widrigen vnd hochgelarten Nicolaum Krumpach der heyiligen schrift Licentiaten / vn Pfarhern zu Quernfurt yns deutsch gebracht / allen Christglaubigen menschen nutzlich vnd tröstlich zulesen. Leipzig.

*Notiz:*

Bb deutsch 1522

*Link:*

<http://gateway-bayern.de/VD16+B+4942>

**Petri, Adam (1522):**

Das new Testament.

yetzund recht grüntlich teutsch. Welchs allein Christum unser seligkeit, recht und klärlich leret. Mit gantz gelerten und richtigen vorreden, und der schweristen örtern kurtz, aber gut, außlegung. Basel.

*Paralleltitel:*

Septemberbibel

*Link:*

<http://gateway-bayern.de/VD16+B+4324>

**Wolff, Thomas (1523):**

Das Allt Testament.

yetzt recht grüntlich auß dem Ebreischen teuscht uñ auf ein rechten verstät bracht. Und an vil örtern erklärt uñ bessert, welchs in den vorigen gar schwer, tunckel uñ falsch gewesen ist. (Übersetzt von Martin Luther). Basel.

**Wolff, Thomas (1523):**

Das neue Testament.

yetz klärlich auß dem rechten grundt Teütscht. Mit gargelerten Vorreden, Und kurtzer etlicher schwerer örter außlegung. (Übersetzt von Martin Luther). Basel.

**Froschauer, Christoph (1531):**

Die gantze Bibel.

der Ebraischen und Griechischen waarheyt nach, auff das aller trewlichest verteütschet. (von Martin Luther). Mitwirkende: Christoph Froschauer, Ulrich Zwingli. Zürich.

*Paralleltitel:*

Zürcher Bibel

*Link:*

<http://dx.doi.org/10.3931/e-rara-17064>

**Dietenberger, Johann (1534 (PDF: 1540)):**

**Biblia, beider Allt unnd Newen Testamenten.**

gespürt und gesehen Durch D.Johan Dietenberger, new verdeutscht ... Fleissig, treulich un[d] Christlich, nach alter, inn Christlicher kirchen gehabter Translation, mit außlegung etlicher dunckeler ort unnd besserung viler verrückter wort und sprüch, so biß anhere inn andernn kurtz außgangnen theutschen Bibeln. Mainz.

*Notiz:*

Bb deutsch 1534 03

*Paralleltitel:*

Mainzer Bibel

*Link:*

<http://gateway-bayern.de/VD16+B+2693>

**Eck, Johannes; Emser, Hieronymus (1537):**

**Bibel, Alt und new Testament.**

nach dem Text in der hailigen kirchen gebraucht durch doctor Johan Ecken mit fleiß auf hohteutsch verdolmetscht. Ingolstadt.

*Notiz:*

Bb deutsch 1537 01

*Paralleltitel:*

Eck-Bibel

*Link:*

<http://gateway-bayern.de/VD16+B+2702>

**Bibel.**

Das ist alle bücher alts vn neuws Testaments den vrsprünglichen spraachen nach auff's aller treuwlichst verteutschet. Darzu ist getruckt ein schön vnd vollkomen Register oder Zeiger über die gatz Bibel. Sampt einer außrechnung d`zeyten von Adamen biß auff Christum. Deßgleych auch ein register der Euangelien vnd Episteln wie sy auff die Sonntah vnnd Fast verkündt werdend mit sampt kurtzen argumenten concordantzen vnd zalen. (1554). Zürich.

*Notiz:*

Bb deutsch 1554 02

*Paralleltitel:*

Zürcher Bibel

**Eck, Johannes; Emser, Hieronymus; etc. (1558):**

## Bibel - Alt vnd new Testament.

nach dem Text in der hailigen kirchen gebraucht / durch Doctor Johan Ecken mit fleiß / auff hochdeutsch / verdolmetscht. Von newem was vormals mangelt / trewlich ersetzt / gemert vn gebessert / nach dem exemplar / das der Erwürdig weylend D. Johan Eck / selbs aigner handt / am text vnd randt beseitzs / verzeichnet hat. Ingolstadt.

*Notiz:*

Bb deutsch 1558 01

*Link:*

<http://gateway-bayern.de/VD16+ZV+1491>

**Reißner (Reusner), Adam (1568):**

## PsalmBuch.

Darinn hundert vnd fünfftzig Psalmen Dauids auß dem Hebraischen grundt von wort zu wort / jetzt neuw fleissig verteutsch. Mit kurzer erklärung auß Heiliger Schrifft. Durch Adam Reißner. Frankfurt a. M.

*Notiz:*

B deutsch 1568 01

*Link:*

<http://gateway-bayern.de/VD16+B+3330>

## Biblia, das ist, alle Bücher Alts vnd Neuws Testaments.

den vursprünglichen Spraachen nach auffs treuwlichest verteücht : sampt einem Register über die gantze Bibel. Wichtige Revision: Einführung der Verseinteilung (1589). Zürich.

*Paralleltitel:*

Zürcher Bibel

*Link:*

<http://gateway-bayern.de/VD16+B+2810>

**Emser, Hieronymus (1601):**

## Das New Testament.

Durch den Hochgelerten Herrn Hieronymum Emser. Trewlich verteutsch / wie es vnder deß Durchleuchtigen Hochgebornen / hochlöblichen Catholischen Fürsten / Weylandt Hertzog Georgen zu Sachsen / etc. Regiment erstlich außgegangen ist / jetzt auffs new corrigiert vnd gebessert. Mit einem ewigwerender Calender / vnd ordentlichem Register der Euangelien vnd Epistelen. Köln.

*Notiz:*

B deutsch 1601 03

*Link:*

<http://data.onb.ac.at/rec/AC09709526>

**Piscator, Johannes (1602-1604):**

**BIBLIA, Das ist: Alle bücher der H. Schrift des alten vnd nwen Testaments:**

Aus Hebreischer und Griechischer spraach / in welchen sie anfangs von den Propheten vnd Aposteln geschriben / ietzund aufs new vertheuscht: Auch eines ieden buchs vnd capitels inhalt / samt beygefügtten concordantzen / vnd angehengter erklärungen der tunckeln geschichten / Worten / reden vnd sachen / aufs kürztzest vnd ainfeltigst verfasst: Darneben sind auch bey einem ieden caoitel hinzugesetzt allerhand nutzliche nootwendige lehren: Ferner die Apocrypha, das ist / die bücher / welche von alters an das alte Testament angehengt werden / wiewol sie nicht durch prophetischen gaist / noch in Hebreischer spraach geschriben sind / aufs new vertheuscht: Jtem am ende eine Chronologia oder Zeitregister / Historienregister / Landtafeln vnd ein Summarischer Bericht von den hauptstücken Christlicher Religioon: wie auch / warumb / vnd wie ein Christ die H. Schrift mit nutz vnd erbawung lesen / anhören / vnd betrachten Solle vnd könne: Durch Johan Piscator / Professor der H. Schrift zu Herborn / mit raath vnd hülf Christliebender gelehrter männer / derselben dolmetschungen vnd erklärungen / gefertiget. Herborn.

*Notiz:*

Ba deutsch 1602 01

*Link:*

<https://opacplus.bsb-muenchen.de/search?oclcno=634513380&db=100>

**Polanus, Amandus (1603):**

**Das gantz Neue Testament unsers Herrn Jesu Christi.**

durch Amandum Polanum von Polansdorff, Mit den besten getruckten unnd auf Pergament geschriebenen alten Griechischen Exemplaren collationiert und mit allen trewen übersehen Darzu mit richtigen abtheilungen aller Capiteln, und erklärungen der schweresten ort, fürnemlich der Apostolischen Episteln, und dem nutz in lehr, widerlegung, straff, vermanung und trost vermehret. Samt einem zweyfachen Register uber das gantz Testament und uber alle. Basel.

*Notiz:*

B deutsch 1603 01

*Link:*

<http://gso.gbv.de/DB=1.28/SET=6/TTL=1/SHW?FRST=1>

**Dietenberger, Johannes (1605):**

**Das neue Testament.**

nach alter Christlicher Kirchen gehabter Translation trewlich verteuscht / Durch D. Johan. Dietenberger. Mainz.

*Notiz:*

B deutsch 1605 03

*Link:*

<http://gso.gbv.de/DB=1.28/CMD?ACT=SRCHA&IKT=8002&TRM=%27824:725206G%27>

**Roeder, Paul; Piscator, Johann (1607):**

### Biblia der H. Schrift.

neuw verteutschet von den Calvinisten, Johann Piscatorn und seinen Gehülffen: Der gemeinen Lutherischen teutschen entgegen gehalten, u. nach. d. Grunde dess christl. Glaubens u. d. fürnembsten Hauptsprachen, beyde auff die Prob gesetzt ...Durch Paul Röder, Pfarrer zu Kochberg. Frankfurt a. M.

*Link:*

<http://gso.gbv.de/DB=1.28/CMD?ACT=SRCHA&IKT=8002&TRM=%273:302216L%27>

**Dietenberger, Johann (1609):**

### BIBLIA Das ist Die gantze Heilige Schrift.

nach alter in Christlicher Kirchen gehabter Translation trewlich verteuscht. Durch D. Johann Dietenberger. Jetzund auffs new in gewisse Versicul abgetheilt / an vielen orten gebessert / vnnd mit einem nutzlichen Register versehen. Mainz.

*Notiz:*

B deutsch 1609 01

*Link:*

<http://data.onb.ac.at/rec/AC09709528>

**Eck, Johannes (1611):**

### Bibel. Alt vnnd New Testament.

Nach dem Text in der H. Kirchen gebraucht: Erstlich durch D. Johan Ecken / mit fleiß' auff Hochdeutsch verdolmetscht. Ingolstadt.

*Notiz:*

Bb deutsch 1611 01

*Link:*

<http://gso.gbv.de/DB=1.28/CMD?ACT=SRCHA&IKT=8002&TRM=%271:052982Y%27>

**Crell, Johann; Stegmann, Joachim (1630):**

### Das Newe Testament.

Das ist alle Bücher des newen Bundes Trewlich aus dem Griechischen ins Teutsche versetzt.

*Notiz:*

B deutsch 1630 02

*Link:*

<http://gso.gbv.de/DB=1.28/CMD?ACT=SRCHA&IKT=8002&TRM=%2723:272468Q%27>

**Ulenberg, Kaspar (1630):**

## Das New Testament.

nach der letzten Römischen Sixtiner Edition Durch H. Casparum Vlenbergium der H. Schrifft Licentiaten mit fleiß vbergesetzt. Köln.

*Notiz:*

B deutsch 1630 01

*Link:*

<http://gso.gbv.de/DB=1.28/CMD?ACT=SRCHA&IKT=8002&TRM=%273614:706138K%27>

**Ulenberg, Kaspar (1630):**

## SACRA BIBLIA.

Das ist Die gantze H. Schrifft Alten vnd Newen Testaments nach der letzten Römischen Sxtiner Edition. Köln.

*Notiz:*

Bb deutsch 1630 01

*Link:*

<http://gso.gbv.de/DB=1.28/CMD?ACT=SRCHA&IKT=8002&TRM=%27547:659460M%27>

**Braunschweig, Herzog August von (1641):**

## Die Historie und Geschichte Von Des Herrn Jesu.

Des Gesalbten Leyden Streben und Begräbniß: Vor weniger zeit auß den heiligen Schrifften der vier Evangelisten zusammen getragen und bereiniget. Itzt aber in diesem andern Trucke mit fleiß wieder übersehen. Lüneburg.

*Notiz:*

B deutsch 1641 02

*Link:*

<http://gso.gbv.de/DB=1.28/CMD?ACT=SRCHA&IKT=8002&TRM=%2723:668442N%27>

**Landenburger, Nikolaus Hug (1644):**

## Der Gantze Psalter deß heiligen vnnd Königlichen Propheten Dauids.

mit beygesetzter kurtzer Catholischer Erklärung aus den alten Vättern vnnd Kirchen Lehrern gezogen. St. Gallen.

*Notiz:*

Ba deutsch 1644 01

*Link:*

<http://gso.gbv.de/DB=1.28/CMD?ACT=SRCHA&IKT=8002&TRM=%2712:119219N%27>

**Crameri, Daniel (1647):**

**Biblia, Das ist: Die gantze H. Schrifft Altes und Newes Testaments.**

Teutsch D. Martin Luthers; Mit außgehenden Vesiculn, Marginalien und Vorreden Lutheri ,samt den Summarien D. Danielis Crameri, auch den übrigen Büchern Esra und Maccabeorum... Abermal ... in diese neue Form gedruckt ... Lüneburg.

*Link:*

<http://gso.gbv.de/DB=1.28/CMD?ACT=SRCHA&IKT=8002&TRM=%273:667475A%27>

**Felbinger, Jeremias (1660):**

**Das Neue TEstament.**

Treulich aus dem Griechischen ins Deutsche übersetzt. Eine neue ausfertigung. In welcher fleissiger / alßimals zuvor in irgend einer dolmetschung / di mancherlei lesungen / so wol aus geschribenen alß gedrukten büchern vorgestellt / und die übereintreffenden örter der schrifft angemerket sind. Amsterdam.

*Notiz:*

B deutsch 1660 01

*Link:*

<http://gso.gbv.de/DB=1.28/CMD?ACT=SRCHA&IKT=8002&TRM=%2775:654331X%27>

**Saubert, Johann (1666):**

**Der Heiligen Schrifft Alten testaments.**

Helmstedt.

*Notiz:*

Ba deutsch 1666 01

**Pretten, Johann (1691):**

**Biblia, Das ist: Die gantze Heilige Schrifft, Alten und Neuen Testaments.**

Schleusingen.

*Paralleltitel:*

Schleusinger Bibel

*Link:*

<http://gso.gbv.de/DB=1.28/CMD?ACT=SRCHA&IKT=8002&TRM=%2723:271994B%27>

**Spener, Philipp Jacob (Vorrede) (1694):**

**Biblia, das ist die gantze Heil. Schrifft Altes und Neues Testaments:**

mit Summarien sehr vermehrten und gnugsamen Concordantien oder Parallelen : auch einem Anhang aller Gesänge die in den Kirchen der Königl. und Chur-fürstl. Landen am gebräuchlichsten sind, nebst Morgen- und Abendseggen auf alle Tage in der Wochen zu gebrauchen ; samt einer Vorrede Phil. Jacob Speners. Leipzig.

*Link:*

<http://gso.gbv.de/DB=1.28/CMD?ACT=SRCHA&IKT=8002&TRM=%2714:673085W%27>

**Dieckmann, Johann (1698):**

**Biblia, Das ist: Die gantze Heil. Schrift Altes und Neues Testaments.**

Verdeutschet durch Doct. Martin Luther. Und mit kurtzen Summarien zum Sonn= und Fest=taeglichen Gebrauch nuetzlich zugerichtet. Nunmehr auffs neue Mit unverdrossenem Fleiss uebersehen / gegen einige alte und neue Aufsertigungen / auch selbst den Grund=Text gehalten / und von unzehlich vielen / durch verschiedenes Nachdrucken hin und wieder eingeschlichenen Fehlern gesaubert. Nebst Einer hiervon außfuehrlichern Bericht ertheilenden Vorrede H. Johannis Dieckmanns. Stade.

*Paralleltitel:*

Stader Bibel, Stadische Bibel

*Link:*

<http://gso.gbv.de/DB=1.28/CMD?ACT=SRCHA&IKT=8002&TRM=%2714:675510Y%27>

**Spener, Philipp Jacob (1699):**

**Biblia, Das ist: Die gantze Heilige Schrift Altes und Neues Testaments.**

Teutsch D. Martin Luthers; Mit Summarien und vollkommenen Concordantien oder Parallelen. Auch Einem Anhang aller Gesänge Die in den Kirchen der Churfürstlichen Brandenburg. Lande am gebräuchlichsten sind, Samt einer Vorrede D. Philipp Jacob Speners. Berlin.

*Paralleltitel:*

Doudezbibel

*Link:*

<http://gso.gbv.de/DB=1.28/CMD?ACT=SRCHA&IKT=8002&TRM=%27547:672593L%27>

**Reitz, Johann Heinrich (1703 (PDF: 1738)):**

**Das Neue Testament Unsers HERREN JEsu Christi.**

Auffs neue ausm Grund verteuscht und mit Anziehung der verschiedenen Lesungen und vieler übereinstimmenden Schrift-Oerter versehen. Offenbach.

*Notiz:*

B deutsch 1703 02

*Link:*

<http://vd18.de/5443007>

**Triller, Caspar Ernst (1703):**

**Eine Mit dem Grund-Text genauer übereintreffende Übersetzung Des Neuen Testaments.**

Ausgefertigt Von Caspar Ernst Trillern. Amsterdam.

*Notiz:*

B deutsch 1703 01

## Biblia Pentapla.

Das ist: Die Bücher der Heiligen Schrift Des Alten und Neuen Testaments, Nach Fünf-facher Deutscher Verdolmetschung: Als I. Der Römisch-Katholischen ... II. Der Evangelisch-Lutherischen ... III. Der Evangelisch-Reformirten ... IV. Der Jüdischen, im Alten Testament ... und der neuen, im Neuen Testament ... V. Der Holländischen ... (1710). Hamburg.

*Notiz:*

Ba deutsch 1710 02

*Link:*

<https://opacplus.bsb-muenchen.de/search?oclcno=645784548&db=100>

## **Horche, Heinrich; Scheffer, Ludwig Christoph (1712):**

### Mystische und profetische Bibel.

das ist Die gantze Heil.Schrift Altes und Neues Testaments; auff's neue nach dem Grund verbessert sampt Erklärung der fürnemsten Sinnbilder und Weissagungen, sonderlich des H.Lieds Salomons und der Offenbarung; J.C., wie auch dene fürnemsten Lehren, bevoraus die sich in diese letzte Zeiten schicken. : [Hrsg.von Heinrich Horche.]. Marburg.

*Notiz:*

Ba deutsch 1712 03

*Paralleltitel:*

Marburger Bibel

*Link:*

<https://opacplus.bsb-muenchen.de/search?oclcno=645499413&db=100>

## **Regelein, Johann Friedrich (Verleger); Reitz, Johann Heinrich(Vorrede) (1717 (Vorrede 1702)):**

### Das Neue Testament Unsers HERREN JESU Christi.

Auffs neue aus dem Grund verteutschet/ und mit Anziehung der verscheidenen Lesungen/ und vieler übereinstimmenden Schrift-[?]erter/ versehen. Büdingen.

*Link:*

<http://vd18.de/de-ulbsa-vd18/content/titleinfo/5380242>

**Quesnel, Pasquier; Grammlich, Johannes Andreas; Noailles, Louis Antoine de (1718):**

### Das Neue Testament unsers Herrn Jesu Christi.

mit erbaulichen Betrachtungen über ieden Vers, damit es im Lesen desto nützlicher gebraucht, und ihm desto leichter und heilsamer nachgesonnen werden möge; verfertigt von Paschasio Quesnel, Und gedruckt Auf Befehl des damaligen Hrn. Bischoffs und Grafens von Chalons, anitzo Ertzbischoffen von Paris und Cardinals, Hertzogs von Noailles, Pairs von Franckreich. Nebst einer historischen Vorrede, welche die Päbstliche Constitution wider die 101. verdamnten Lehr-Sätze, derer Frantzösischen Ertz- und Bischöffe an den Pabst und Concilium gethane Appellationes, und einen gründlichen und aufrichtigen Bericht, was zwischen dem Römischen Stuhl und der Qvenellischen Parthey bißanitzo vorgegangen, in sich hält [aufgesetzt von Johannes Andreas Grammlich]. Frankfurt a.M.

*Link:*

<https://opacplus.bsb-muenchen.de/search?oclcno=632585587&db=100>

**Erhard, Thomas Aquinas (1723):**

### Biblia sacra latino-germanica vulgatae editionis auctoritate Sixti V. et Clementis VIII recognita.

Augustae Vindelicorum.

*Link:*

<https://opacplus.bsb-muenchen.de/search?oclcno=165728057&db=100>

**Pfaff, Christoph Matthäus (1729):**

### Biblia, Das ist: Die ganze Heilige Schrift Alten und Neuen Testaments.

Nach der Übersetzung und mit den Vorreden und Randglossen D. Martin Luthers, mit Neuen Vorreden, Summarien, weitläuffigen Parallelen, Anmerkungen und geistlichen Anwendungen, auch Gebeten auf jedes Capitel. Tübingen.

*Paralleltitel:*

Pfaffsches Bibelwerk, Tübinger Bibelwerk

*Link:*

<https://opacplus.bsb-muenchen.de/search?oclcno=165503986&db=100>

**Junckherrot, Johann Jacob (1732):**

### Das Neue Testament des HERREN Unserer JESU Christi.

Eigentlich aus dem Griechischen Grund-Text gedollmetschet und in das Teutsche übersetzt, durch weyland Johann Jacob Junckherrott. Offenbach.

*Notiz:*

B deutsch 1732 01

*Link:*

<http://data.onb.ac.at/rec/AC09709580>

**Philadelphus, Timotheus (Pseudonym für Kayser Johann) (1733):**

Das Neue Testament nach dem Sinn des Grund-Textes übersetzt.

*Notiz:*

B deutsch 1735 01

**Starcke, Christoph (1733-1756):**

Synopsis Bibliothecae Exegeticae in V. et N. Testamentum.

Kurzgefasster Auszug der gründlichsten und nutzbarsten Auslegungen über alle Bücher der hl. Schrift.

*Link:*

<https://opacplus.bsb-muenchen.de/search?oclcno=645275644&db=100>

**anonym [Schmidt, Johann Lorenz] (1735):**

Die göttlichen Schriften vor den Zeiten des Messie Jesus.

Der erste Theil worinnen Die Gesetze der Jisraelen enthalten sind nach einer freyen Übersetzung welche durch und durch mit Anmerkungen erläutert und bestätigt wird. Wertheim.

*Notiz:*

Ba deutsch 1735 02

*Paralleltitel:*

Wertheimer Bibel

*Link:*

<https://opacplus.bsb-muenchen.de/search?oclcno=26261234&db=100>

**Richter, Christian (1736):**

Christian Richters genaue Übersetzung der Psalmen mit der Vorrede Hrn. Siegm. Jac. Baumgartens der heiligen Schrift Profess. Ord.

Halle.

*Notiz:*

B deutsch 1736 03

*Link:*

<http://vd18.de/de-ulbsa-vd18/content/titleinfo/10565215>

**Richter, Christian (1736):**

Christian Richters genaue Übersetzung des Briefs Pauli an die Römer.

Halle.

*Link:*

<http://vd18.de/de-ulbsa-vd18/content/titleinfo/10565791>

**Hanssen, Peter (1737):**

### Petri Hanssens Betrachtungen über den Prediger Salomo.

In welchen nebst einer nach dem Grund-Text sorgfältig abgefassten Übersetzung der wahre Sinn und die tieffe Weisheit dieses sonst duncklen Buchs mitgetheilet wird. Lübeck.

*Link:*

<http://vd18.de/3754279>

**Zinzendorf, Nikolaus Ludwig von (1739):**

### Eines abermahligen Versuchs zur Übersetzung Der Lehr- und Prophetischen Bücher Neuen Testaments Unsers Herrn Jesu Christi aus dem Original Erste Probe.

Büdingen.

*Notiz:*

B deutsch 1739 04

**Heumann, Christoph August (1748):**

### Das Neue Testament.

nach der Übersetzung D. Christoph August Heumanns. Erster Theil, welcher die vier Evangelisten und die Apostelgeschichte in sich hält. Hannover.

*Notiz:*

B deutsch 1748 05

*Link:*

<http://idb.ub.uni-tuebingen.de/diglit/GaLIII50>

**Teller, Romanus; Dietelmair, Johann Augustin; Heyde, Johann Daniel; Müller, Freidrich David (1749):**

### Die Heilige Schrift des Alten und Neuen Testaments.

nebst einer vollständigen Erklärung derselben, welche aus den auserlesensten Anmerkungen verschiedener Engländischen Schriftsteller zusammengetragen, und zuerst in der französischen Sprache an das Licht gestellt, nunmehr aber in dieser deutschen Uebersetzung auf das neue durchgesehen, und mit vielen Anmerkungen und einer Vorrede begleitet worden von D. Romanus Teller. Leipzig.

*Paralleltitel:*

Englisches Bibelwerk

*Link:*

<http://resolver.sub.uni-goettingen.de/purl?PPN318045605>

**anonym (1753):**

Versuch einer mit Schrift und Vernunft übereinstimmenden und erläuternden Uebersetzung der heiligen Bücher des Neuen Testaments, nebst vielen nöthigen und nützlichen Anmerkungen.

Hannover.

*Notiz:*

B deutsch 1753 04

*Link:*

<http://vd18.de/de-slub-vd18/content/titleinfo/4931569>

**Bengel, Johann Albrecht (1753):**

Das Neue Testament.

zum Wachsthum in der Gnade und der Erkenntniß des Herrn Jesu Christi nach dem revidirten Grundtext übersetzt und mit dienlichen Anmerkungen begleitet von D. Johann Albrecht Bengel. Stuttgart.

*Notiz:*

B deutsch 1753 06

*Link:*

<http://books.google.ch/books?vid=BCULVD2148651>

**Rochus, Friedrich Graf zu Lynar (1754):**

Versuch einer PARAPHRASIS des Briefes Pauli an die Römer.

*Notiz:*

B deutsch 1754 01

**Doddridge, Philip (1755-1758):**

Paraphrastische Erklärung der sämtlichen Schriften Neuen Testaments.

*Link:*

<https://opacplus.bsb-muenchen.de/search?oclcno=165507372&db=100>

**Damm, Christian Tobias (1756):**

Die drey ersten Capitel des ersten Buches Mose.

Berlin.

*Notiz:*

Ba deutsch 1756 01

**Lynar, Rochus Friedrich Graf zu (1756):**

Erklärende Umschreibung des Briefes an die Ebräer.

Bremen.

*Notiz:*

B deutsch 1754 01

**Müller, Gottlieb (1757):**

Die Geschichte der Ruth.

aus dem Hebräischen übersetzt von Gottlieb Müllern, Probst und Superintendenten in Kemberg. Leipzig.

*Notiz:*

B deutsch 1757 06

*Link:*

<http://vd18.de/de-ulbsa-vd18/content/titleinfo/33108007>

**"Ein Jesum herzlich Liebender" (1760):**

Der Prediger Salomo.

nach dem Grund-Text genau übersetzt und mit kurzen Anmerkungen versehen, von einem Jesum Herzlich Liebenden. Halle.

*Notiz:*

B deutsch 1760 01

**Thun und Hohenstein, Joseph Maria Graf von (1762 (PDF 1763)):**

Uebersetzung des Neuen Testaments.

Des Hochwürdigsten Hochgebohrnen Herrn Herrn Josephs Maria, exepten Bischofes und des heiligen römischen Reichs Fürsten zu Passau, Grafen von Thun und Hohenstein etc. etc. des Erzstifts Salzburg Domherrn verbesserte und mit Anmerkungen erläuterte Uebersetzung des Neuen Testaments Erster Theil, welcher die vier Evangelien und die Geschichte der Apostel enthält. Passau.

*Notiz:*

Ba deutsch 1762 01

**Wirsing, Adam Ludwig et al (1763):**

Catholische Bibel.

Das ist die ganze Heilige Schrift alten und neuen Testaments. Nach der uralten gemeinen Lateinischen, und von der Heil. Catholischen Kirch bewährten, und in derselbigen bishero allzeit gebrauchten Uebersetzung, Mit jedes Capituls nothwendigen Summarien, und mit vielen Kupfern der fürnehmsten Historien, samt einer ordentlichen Anzeig aller Evangelien und Episteln für die Sonntäg, und in Deutschland meistens gewöhnlichen Feyertägen, Auch einem Biblischen Catechismo versehen, Zum Gebrauch der Römisch-Catholischen. Nürnberg: Fleischmann.

*Paralleltitel:*

Hohenlohesche Bibel, Lotterie-Bibel

*Link:*

<http://data.onb.ac.at/rec/AC09709595>

**Damm, Christian Tobias (1764-1765):**

Des Neuen Testamentes Unsers Herrn Jesu Christi.

Von neuem übersetzt, und mit einigen Anmerkungen für sorgfältige Leser begleitet.

*Notiz:*

Ba deutsch 1764 01

**Lynar, Rochus Friedrich Graf zu; Luther, Martin (rev.) (1765):**

Erklärende Umschreibung sämtlicher Apostolischen Briefe.

Halle.

*Notiz:*

B deutsch 1765 91

**Meintel, Johann Georg (1765):**

Das Buch Hiob in ungebundener und gebundener Rede.

nach dem Hebräischen verteutschet von D. Johann Georg Meintel. Nürnberg.

*Notiz:*

B deutsch 1765 03

**Büsching, Anton Freidrich (1766):**

Die vier Evangelien.

mit ihren eigenen Worten zusammengesetzt, von neuem verdeutschet, auch mit hinlänglichen Erklärungen versehen, von Anton Freidrich Büsching, der heiligen Schrift Doctor.[...]. Hamburg.

*Notiz:*

B deutsch 1766 02

**Nelson, Samuel (aus dem englischen Übersetzt von Georg Wolfgang Panzer) (1766-1778):**

antideistische Bibel, das ist die heilige Schrift des alten und neuen Testaments.

mit Anmerkungen und Erklärungen erläutert wodurch die schweren Stellen entwickelt, die unrichten Uebersetzungen verbessert, und die in dem Worte der Warhheit vorkommenden Scheinwidersprüche mit einander vereinigt sind. Aus dem Englischen übersetzt und mit nöthigen Zusätzen vermehrt von M. Georg Wolfgang Panzer. Erlangen.

*Link:*

<https://opacplus.bsb-muenchen.de/search?oclcno=633748749&db=100>

**Grynäus, Simon (1767):**

## Das Buch Hiob in einer poetischen Übersetzung.

nach des sel. Hrn. Prof. Schultens Erklärung mit Anmerkungen von Simon Grynäus Diaconus bey St. Peter nebst einer Vorrede Sr. Hochw. D. Jacob Christoph Beckens öffentlichen Lehrers der Gottesgelehrtheit. Basel: Schweighauser, Johannes.

*Notiz:*

Ba deutsch 1767 01

**Bolten, Johann Adrian (1768):**

## Die Bergpredigt Jesu.

in einer neuen Übersetzung mit Anmerkungen von Johann Adrian Bolten. Hamburg.

*Notiz:*

B deutsch 1768 04

**Cube, Johann David (1769):**

## poetische und prosaische Uebersetzung des Buches Hiob.

Johann David Cube Predigers in Berlin poetische und prosaische Uebersetzung des Buches Hiob. Erster Theil. Berlin.

*Notiz:*

B deutsch 1769 01

**Michaelis, Johann David (1769-1792):**

## Übersetzung des Alten Testaments.

Johann David Michaelis deutsche Übersetzung des Alten Testaments mit Anmerkungen für Ungelehrte. Göttingen, Gotha.

*Notiz:*

Ba deutsch 1769 02

*Link:*

<http://data.onb.ac.at/rec/AC09633980>

**Struensee, Christian Gottfried (1770):**

## Neue Übersetzung der Weissagungen Nahums, Habakuks, Zephanja, Haggai, Sacharja und Maleachi.

nach dem hebräischen Text, mit Zuziehung der griechischen Version. Halberstadt.

*Notiz:*

B deutsch 1770 02

**Bahrdt, Carl Friedrich (1773):**

### Die neusten Offenbarungen Gottes in Briefen und Erzählungen.

verdeutsch durch D. Carl Friedrich Bahrdt. Unter Mitarbeit von Karl Friedrich Bahrdt. Riga.

*Notiz:*

B deutsch 1773 05

*Link:*

[http://books.google.de/books?id=r1NbAAAAQAAJ&hl=de&source=gbs\\_navlinks\\_s](http://books.google.de/books?id=r1NbAAAAQAAJ&hl=de&source=gbs_navlinks_s)

**Reichel, Carl Rudolph (1773-1778):**

### Die Bücher der heiligen Schrift Alten Testaments.

und in den dunkeln Stellen aus dem deutlichen Vortrag und Zusammenhang des Grundtextes erläutert, wie auch mit einigen kurzen Anmerkungen erklärt, von Carl Rudolph Reichel. Frankfurt und Leipzig.

**Schulz, Johann Christoph Friedrich (1773):**

### Das Alte Testament.

Aus dem Hebräischen übersetzt, mit Anmerkungen für Leser aus allen Klassen, von Johann Christoph Friedrich Schulz [...]. Leipzig.

*Notiz:*

B deutsch 1773 04

**Struensee, Christian Gottfried (1773):**

### Neue Uebersetzung der Weissagungen Jesaiä, Joels, Amos, Obadja und Micha.

nach dem Ebräischen Text mit Zuziehung der griechischen Version von Christian Gottfried Struensee [...]. Halberstadt.

*Notiz:*

B deutsch 1773 02

*Link:*

<http://hollis.harvard.edu/?itemid=|library/m/aleph|000190840>

**Teller, Wilhelm Abraham (1773):**

### Versuch einer Psalmen Uebersetzung.

und gemeinnützigen Erklärung an vier Haupt Psalmen gemacht und Kennern zur Prüfung vorgelegt. Leipzig.

*Link:*

<https://opacplus.bsb-muenchen.de/search?oclcno=165912907&db=100>

**Moldenhawer, Johann Heinrich Daniel (1774-1787):**

Uebersetzung und Erläuterung der heiligen Bücher des Alten Testaments.

Quedlinburg.

*Link:*

<http://vd18.de/de-ulbsa-vd18/content/titleinfo/5887262>

**Schulz, Johann Christoph Friedrich (1774):**

Das Neue Testament. Aus dem Griechischen übersezt, mit Anmerkungen für Leser aus allen Ständen.

Leipzig.

**Grynaeus, Simon (1776 f.):**

Die Heilige Schrift (Die Bücher Mose, Josua, Richter, Ruth, Samuel).

übersetzt von Simon Grynäus DGW Erster Band Die Bücher Mose Josua Richter Ruth Samuel. Basel.

*Link:*

<http://vd18.de/de-slub-vd18/content/titleinfo/3679002>

**Hahn, Philipp Matthäus (1777):**

Die heilige Schriften der guten Botschaft vom verheissenen Königreich, oder das sogenannte neue Testament.

Zum Dienst derer, welche sich aus den ersten Quellen der göttlichen Schriften selbst erbauen wollen, nach der heutigen teutschen Sprachart, neu übersetzt; und mit vielen zum lautern Wortverstand leitenden Hilfsmitteln, Fingerzeigen und Erklärungen versehen. Winterthur.

*Notiz:*

B deutsch 1777 03

*Link:*

<http://resolver.staatsbibliothek-berlin.de/SBB00004DD600000000>

**Weitenauer, Ignaz (1777- 1783):**

Biblia Sacra, oder Die heilige Schrift des Alten Testamentes.

Augsburg.

*Notiz:*

B deutsch 1781 01

*Link:*

<https://opacplus.bsb-muenchen.de/search?oclcno=643197601&db=100>

**anonym (1778):**

## Pauli drei Briefe an die Korinther, und Römer.

als Proben einer Uebersetzung des ganzen Neuen Testaments. Göttingen.

*Notiz:*

B deutsch 1778 02

**Döderlein, Johann Christoph (1778):**

## Sprüche Salomons.

neu übersezt mit kurzen erläuternden Anmerkungen von D. Johann Christoph Döderlein. Altdorf.

*Notiz:*

B deutsch 1778 01

**Fleischütz, Joseph (1778- 1781):**

## Die heilige Schrift.

nach der uralten, gemeinen, von der katholischen Kirche bewährten Uebersetzung, deutsch herausgegeben. (Opus ... cura J. Fleischütz ... elaboratum.). Fulda.

*Notiz:*

B deutsch 1778 07

*Link:*

<http://data.onb.ac.at/rec/AC09632345>

**Horrer, Georg Adam (1778):**

## Versuch einer Uebersetzung des Siegesgesang der Jsraeliten nach dem Durchzuge durchs rothe Meer.

Mit einigen Anmerkungen. Leipzig.

*Notiz:*

B deutsch 1778 04

**Knapp, Georg Christian (1778):**

## Die Psalmen.

Uebersetzt und mit Anmerkungen, von Georg Christian Knapp Professor der Theologie auf der königl. preußischen Friedrichsuniversität. Halle: Gebauer, Johann Jakob.

*Notiz:*

B deutsch 1778 03

*Link:*

<http://vd18.de/4149921>

**Michaelis, Johann David (1778):**

### Das erste Buch der Maccabäer.

Johann David Michaelis deutsche Übersetzung des ersten Buchs der Maccabäer, mit Anmerkungen. Göttingen, Leipzig.

*Notiz:*

Ba deutsch 1778 01

*Link:*

<http://vd18.de/26818594>

**anonym; Luther, Martin (rev.) (1779):**

### Neue Uebersetzung der Apostelgeschichte.

laufender Vergleich der Lutherübersetzung mit einer neuen übersetzung eines anonymen Verfassers. Halle.

*Notiz:*

B deutsch 1779 01

*Link:*

<http://vd18.de/1260495>

**Balbach, Johann (1779):**

### Siegesgesang der Debora.

Eine Übersetzung. Unserm geliebtesten Wucherer bei seinem Abschied geweiht von Balbach. Klenk. Colmar. Link. Göz. v. Praun. Altdorf.

*Notiz:*

B deutsch 1779 06

**anonym (1780):**

### Die drey Briefe des Apostels Johannis.

übersetzt und erklärt. Breslau.

*Notiz:*

B deutsch 1780 01

**Mendelssohn, Moses (1780):**

### Die fünf Bücher Mose.

zum Gebrauch der jüdischdeutschen Nation nach der Uebersetzung des Herrn Moses Mendelssohn. Erstes Buch. Berlin, Stettin.

*Notiz:*

B deutsch 1780 02

**Bengel, Johann Albrecht (1781):**

### Das Neue Testament.

zum Wachstum in der Gnade und Erkenntniß des Herrn Jesu Christi nach dem revidierten Grundtext übersetzt und mit dienlichen Anmerkungen begleitet von D. Johann Albrecht Bengel. Stuttgart.

*Notiz:*

B deutsch 1781 08

*Link:*

<http://vd18.de/de-ulbsa-vd18/content/titleinfo/4527019>

**Ludwig, Bede (1781):**

### Das Buch EKKLESIASTIKUS oder die weisen Sprüche JESU des Sohns Sirach.

von den Pflichten gegen Gott, gegen den Nächsten, gegen sich selbst, nach der Vulgata, mit Zuziehung des griechischen Textes, wie auch der besten Dollmetscher und Ausleger der heiligen Schrift verdeutschet, erläutert, und mit sittlichehn Anmerkungen versehen von einem Benedictiner zu Kloster Banz. Bamberg.

*Notiz:*

B deutsch 1781 02

**Morus, Samuel Friedrich Nathanael (1781):**

### Der Brief der Hebräer.

übersetzt von Sam. Fr. Nathan. Morus Professor der gr. und lat. Sprache in Leipzig. Leipzig.

*Notiz:*

B deutsch 1781 05

**Rosenmüller, Johann Georg (1781):**

### Briefe des Apostels Pauli an die Philipper, Kolosser, Thessalonicher, an den Timotheus, und an die Hebräer.

Aufs neue verdeutscht von D. Johann Georg Rosenmüller. Nürnberg.

*Notiz:*

B deutsch 1781 07

**Seiler, Georg Friedrich (1781):**

### Das Neue Testament übersetzt aus dem Griechischen. Und mit Anmerkungen erläutert.

Erlangen.

*Link:*

<http://vd18.de/de-ulbsa-vd18/content/titleinfo/32806162>

**Vögeli, Johann Ludwig; Häfeli, Johann Caspar; Stolz, Johann Jakob (1781):**

**Sämtliche Schriften des Neuen Testaments.**

Aus dem Griechischen. Erster Theil. Zürich.

*Notiz:*

B deutsch 1781 10

*Link:*

<http://vd18.de/de-sub-vd18/content/titleinfo/19149785>

**Weitenauer, Ignaz (1781):**

**BIBLIA SACRA, oder Die heilige Schrift des Alten Testaments.**

Augsburg.

*Notiz:*

B deutsch 1781 01

*Link:*

[http://books.google.de/books/about/Biblia\\_Sacra\\_oder\\_Die\\_heilige\\_Schrift\\_de.html?hl=de&id=GN47AAAACAAI](http://books.google.de/books/about/Biblia_Sacra_oder_Die_heilige_Schrift_de.html?hl=de&id=GN47AAAACAAI)

**Wittola, Marx Anton (1781):**

**Das Buch der Psalme zum allgemeinen Gebrauche andächtiger Christen.**

Wien.

*Notiz:*

B deutsch 1781 09

**Friederici, Ernst Ludewig (1783):**

**Pauli Brief an die Römer.**

übersetzt von Ernst Ludewig Friederici, Prediger zu Kahlebuy und Moldenit. Hamburg.

*Notiz:*

B deutsch 1783 08

**Mendelssohn, Moses (1783):**

**Die Psalmen.**

Uebersetzt von Moses Mendelssohn. Berlin.

*Notiz:*

B deutsch 1783 01

*Link:*

<https://opacplus.bsb-muenchen.de/search?oclcno=165785752&db=100>

**Schlegel, Gottlieb (1783):**

### Die Briefe der Apostel Petrus, Johannes, Jacobus und Judas.

übersetzt, mit einigen Anmerkungen und einer Vorrede von den Regeln einer kirchlichen Bibelübersetzung, und einem Vorschlage, sie zur allgemeinen Genehmigung zu bringen, von Gottlieb Schlegel, Doctor der Theologie, Pastor der Stadtgemeinde und Jnspector der Domschule zu Riga. Halle.

*Notiz:*

B deutsch 1783 06

*Link:*

<http://vd18.de/de-ulbsa-vd18/content/titleinfo/43155573>

**Seiler, Georg Friedrich (1783):**

### Jesaias.

aus dem Hebräischen übersetzt und mit Anmerkungen erläutert von D. Georg Friedrich Seiler. Erlangen.

*Notiz:*

B deutsch 1783 03

**Struensee, Christian Gottfried (1783):**

### Neue Uebersetzung der Psalmen Sprüche Salomo's und Klagegesänge Jeremiä.

Christian Gottfried Struensee Kön. Preußl. Consistorialraths im Fürstenthum Halberstadt und Rectors der Domschule Neue Uebersetzung der Psalmen Sprüche Salomo's und Klagegesänge Jeremiä nach dem Ebräischen Text mit Zuziehung der Griechischen Version herausgegeben und mit Anmerkungen begleitet von Heinrich Ernst Güte der Philos. Magister und Diak. an der Ulrichs-Kirche in Halle. Halle.

*Notiz:*

B deutsch 1783 07

**Volborth, Johann Carl (1783):**

### Die zwölf kleinen Propheten.

aufs neue aus dem Hebräischen übersetzt und mit kurzen Anmerkungen für unstudirte Leser begleitet von M. Johann Carl Volborth. Göttingen.

*Notiz:*

B deutsch 1783 05

**Horrer, Georg Adam (1784):**

### Neue Bearbeitung der Klagegesänge Jeremias's.

von M. Georg Adam Horrer, Churfürstl. Sächsischen Pfarrer zu Zeuchfeld und Schleberoda in der Freyburger Diöces. Halle.

*Notiz:*

B deutsch 1784 01

**Keßler, Christian David (1784):**

Hiob.

aus dem hebräischen Original neu übersetzt und mit erklärenden Anmerkungen versehen zum allgemeinen Gebrauche von M. Christian David Keßler, Diakonus in Owen an der Tek. nebst einer Vorrede D. Christoph Friederich Sartorius, Canzler der Universität Tübingen. Tübingen.

*Notiz:*

B deutsch 1784 03

**Rosalino, Franz (1784):**

BIBLIA SACRA, oder die Heilige Schrift des alten und neuen Testaments.

mit Genehmigung und Gutheissen Seiner Eminenz des Fürst-Erzbischoffes Kardinals von Migazzi etc. etc. in deutscher Sprache herausgegeben, und von unzähligen Sprachfehlern gereinigt von Franz Rosalino, Weltpriestern. Erster Theil. Wien.

*Notiz:*

B deutsch 1784 04

*Link:*

<http://data.onb.ac.at/rec/AC09709604>

**anonym (1785):**

Pauls des Apostels Brief an die Christen zu Rom.

nach einer neuen Uebersetzung mit Anmerkungen. Frankfurt a. M.

*Notiz:*

Ba deutsch 1785 01

**Pfeiffer, August Freidrich (1785):**

Hosea.

aus dem Ebräischen neu übersetzt von August Friedrich Pfeiffer Hochfürstl. Brandenb. Hofrathe, der orient. Sprachen öffentl. ordentl. Lehrer, und Universitäts-Bibliothekar zu Erlangen, des Hochfürstl. Instituts der Moral und schönen Wissenschaften Ehren-Mitgliede. Erlangen.

*Notiz:*

B deutsch 1785 01

**Hasse, Johann Gottfried (1786):**

Das andere Buch der Makkabäer.

neu übersetzt mit Anmerkungen und Untersuchungen von M. Joh. Gottfr. Hasse Adjunkt der Philosophie zu Jena. Jena.

*Notiz:*

B deutsch 1786 02

**Moldenhawer, Johann Heinrich Daniel (1787):**

Das Neue Testament so übersetzt und erklärt, dass es ein jeder Ungelehrte verstehen kann.

Quedlinburg.

**Volborth, Johann Carl (1787):**

Ezechiel.

auf neue aus dem Hebräischen übersetzt und mit kurzen Anmerkungen für unstudierte Leser begleitet von M. Johann Carl Volborth Professor der Theologie und Prediger zu Göttingen. Göttingen.

*Notiz:*

B deutsch 1787 03

**Bahrdt, Carl Friedrich (1788):**

Auszug aus dem Neuen Testament.

mit erläuternden Anmerkungen Salomo Semler. Erstes Bändchen, enthaltend den Auszug aus den vier Evangelisten. Zum Gebrauch für aufgeklärte Bibelfreunde, oder solche, die es werden wollen. Unter der Aufsicht und mit der Vorrede begleitet von D. Johann. Halle.

*Notiz:*

B deutsch 1788 03

*Link:*

[http://zs.thulb.uni-jena.de/receive/jportal\\_jparticle\\_00004054](http://zs.thulb.uni-jena.de/receive/jportal_jparticle_00004054)

**Braun, Heinrich (1788):**

Die göttliche heilige Schrift des neuen Testamentes.

In lateinischer und deutscher Sprache durchaus mit Erklärungen nach dem Sinne der heiligen römisch-katholischen Kirche, der heiligen Kirchenväter, und der berühmtesten katholischen Schriftausleger. Augsburg.

*Link:*

<https://opacplus.bsb-muenchen.de/search?oclcno=239639826&db=100>

**Friedländer, David (1788):**

Der Prediger.

Aus dem Hebräischen von David Friedländer. Nebst einer vorangeschickten Abhandlung: Ueber den besten Gebrauch der h. Schrift, in pädagogischer Rücksicht. Berlin.

*Notiz:*

B deutsch 1788 01

*Link:*

<http://data.onb.ac.at/rec/AC09709609>

**Kühnöl, Christian Gottlieb (1789):**

Hoseas neu übersetzt.

nebst einigen Erläuterungen von Christian Gottlieb Kühnöl der Philosophie Doctor, Privatdocent auf der Academie zu Leipzig, der Herzoglich-Lateinischen Gesellschaft zu Jena Ehrenmitglied. Leipzig.

*Notiz:*

B deutsch 1789 02

**Michaelis, Johann David (1789):**

Uebersetzung des Alten Testaments.

Göttingen.

*Notiz:*

Ba deutsch 1789 01

*Link:*

[http://books.google.de/books?id=zc4WAAAAQAAJ&dq=Michaelis,+Johann+David+1789&hl=de&source=gbs\\_navlinks\\_s](http://books.google.de/books?id=zc4WAAAAQAAJ&dq=Michaelis,+Johann+David+1789&hl=de&source=gbs_navlinks_s)

**Brentano, Dominikus von; Fleischütz, Joseph (1790):**

Die heilige schrift des neuen Testaments.

Auf Befehl des Hochwürdigsten Fürsten und Herrn Herrn Rupert II. Abten des fürstlichen Hochstifts Kempten etc etc. Zum Nutzen und Gebrauch der hochfürstlichen Unterthanen Herausgegeben von Dominikus von Brentano hochfürstl. kemptischen geistlichen Rath- und Hofkaplan. Erster Theil. Kempten.

*Notiz:*

B deutsch 1790 02

*Link:*

<https://opacplus.bsb-muenchen.de/search?oclcno=220122448&db=100>

**Löwe, Joel; Wolfssohn, Aaron (1790):**

Jeremias Klagegesänge.

Uebersetzt und mit Anmerkungen von Joel Löwe und Aaron wolfssohn Mitgliedern der Gesellschaft Hebräischer Litteraturfreunde zu Königsberg und Berlin. Berlin.

*Notiz:*

B deutsch 1790 01

**Michaelis, Johann David (1790):**

Johann David Michaelis Uebersetzung des Neuen Testaments.

Erster Theil, welcher die historischen Bücher, vier Evangelia, und Geschichte der Apostel, enthält. Göttingen.

*Notiz:*

Bs deutsch 1790 01

*Link:*

[http://books.google.de/books?id=UApAAAAcAAJ&dq=michaelis+%C3%BCbersetzung+neues+testament+1790&hl=de&source=gbs\\_navlinks\\_s](http://books.google.de/books?id=UApAAAAcAAJ&dq=michaelis+%C3%BCbersetzung+neues+testament+1790&hl=de&source=gbs_navlinks_s)

**Jacobi, Johann Adolph (1796):**

### Die Psalmen.

Uebersetzt und mit Anmerkungen begleitet von D. Johann Adolph Jacobi. Erster Theil, vom 1 - 62 Psalm. Jena.

*Notiz:*

B deutsch 1796 01

**Brentano, Dominikus von; Dereser, Thaddäus Anton (1797):**

### Die heilige schrift des alten Testaments.

Erster Theil welcher die fünf Bücher Mosis enthält Auf Befehl des Hochwürdigsten Fürsten und Herrn Herrn Rupert II. Abts des fürstlichen Hochstifts Kempten etc. etc. Zum Nutzen und Gebrauche der hochfürstlichen Unterthanen herausgegeben von Dominikus Brentanohochfürstlich kemptischen gesitlichen gemeinen Rath und Hofkaplan. Frankfurt a. M.

*Notiz:*

B deutsch 1797 01

*Link:*

<https://opacplus.bsb-muenchen.de/search?oclcno=165650926&db=100>

**Müntinghe, Hermann (1800):**

### Die Sprüche Salomo`s.

Herausgegeben von Hermann Müntinghe, Professor der Theologie und Kirchengeschichte, und Akademieprediger in Harderwyk. Aus dem Holländischen übersezt von M. J. E. H. Scholl, Diakonus in Sindelfingen. Erster Bändchen. Frankfurt a. M.

*Notiz:*

B deutsch 1800 01

**van Eß, Carl und Leander (1807):**

### Die heiligen Schriften des Neuen Testaments.

Braunschweig.

*Link:*

<https://opacplus.bsb-muenchen.de/search?oclcno=165653485&db=100>

**Wette, Wilhelm Martin Leberecht de (1809):**

Die Schriften des Alten Testaments.

Heidelberg.

*Link:*

<https://opacplus.bsb-muenchen.de/search?oclcno=179759908&db=100>

**Wette, Wilhelm Martin Leberecht de (1814):**

Die Schriften des Neuen Testaments.

Heidelberg.

*Link:*

<http://hollis.harvard.edu/?itemid=|library/m/aleph|002267323>

**Funk, Nicolaus (1815):**

Die Bibel : oder die ganze Heilige Schrift Alten und Neuen Testaments.

*Paralleltitel:*

Altonaer Bibel

*Link:*

<https://opacplus.bsb-muenchen.de/search?oclcno=311694893&db=100>

**Meyer, Johann Friedrich von (1819):**

Die Heilige Schrift.

in berichtiger Uebersetzung mit kurzen Anmerkungen. Frankfurt a. M.

*Link:*

<https://opacplus.bsb-muenchen.de/search?oclcno=642715749&db=100>

**Griesinger, Georg Friedrich von (1824):**

Die Bibel.

nach den neuesten besten deutschen Übersetzungen mit Inhaltsangaben. Stuttgart.

**Braun, Heinrich; Allioli, Josef Franz (1830-1837):**

Die Heilige Schrift des alten und neuen Testamentes.

Nürnberg.

**Stier, Rudolf; Theile, Karl Gottfried Wilhelm (1846):**

Polyglotten-Bibel zum praktischen Handgebrauch.

Die heilige Schrift Alten und Neuen Testaments in übersichtlicher Nebeneinanderstellung des Urtextes, der Septuaginta, Vulgata und Luther-Übersetzung, so wie der wichtigsten Varianten der vornehmsten deutschen Übersetzungen. Bielefeld.

*Link:*

<https://opacplus.bsb-muenchen.de/search?oclcno=61943995&db=100>

**Bunsen, Christian Karl Josias (1858-1869):**

Vollständiges Bibelwerk für die Gemeinde.

Leipzig.

*Paralleltitel:*

Bunsens Bibelwerk

*Link:*

<https://opacplus.bsb-muenchen.de/search?oclcno=643751123&db=100>

**anonym (1859):**

Der Heiligen Schrift fünfter Theil, oder des Neuen Testaments erster Theil.

Stuttgart.

**Kamphausen, Adolf; Bunsen Christian Karl Josias (1868):**

Die Hagiographen des Alten Bundes.

nach den überlieferten Grundtexten übersetzt und mit erklärenden Anmerkungen versehen.

**Heydt, Karl von der (1869):**

Das neue Testament.

aus dem griechischen übersetzt von Karl von der Heydt. Elberfeld.

**Holtzmann, Heinrich Julius (1869):**

Die apokryphen Bücher.

Leipzig.

**Darby, J. N. (1871):**

Die Heilige Schrift.

Elberfeld.

**Tischendorf, Konstantin von (1875):**

Das Neue Fermähtnis.

aus dem Grichishen der, im Kloster am Sinai fon Tishendorf aufgefundenen Urkunde, in seinem "Nov. Test. gr. ex Sinait. cod. Lips". 1865, mit Benuzung seines "Nov. Test. Vat. Lips". 1867, seines "Nov. Test. gr. edit. oct. crit. maj. Lips". 1869, der Polyglotten-Bibel, Bilefeld 1863, der Lutter-Emsershen Übersezung, Köln 1529, und andrer späterer deutsher und auh niht deutsher Übersezungen... Mattäus [-Johannes]. Leipzig.

**Weizsäcker, Carl (1875):**

Das Neue Testament.

Freiburg i.B.

**Kautzsch, Emil (1890-94):**

Die Heilige Schrift des Alten Testaments.

Freiburg i.B.

**Kautzsch, Emil; Weizsäcker, Carl (1899):**

Textbibel des Alten und Neuen Testaments.

in Verbindung mit Professor Baethgen in Greifswald, Professor Guthe in Leipzig übersetzt und herausgegeben von E. Kautzsch. Freiburg i.B.

**Strohm, Stefan (1987):**

Die Bibelsammlung der Württembergischen Landesbibliothek Stuttgart.

Abt. 2. Bd. 1., Deutsche Bibeldrucke 1466 - 1600. Stuttgart- Bad Cannstatt.

**Strohm, Stefan (1993):**

Die Bibelsammlung der Württembergischen Landesbibliothek Stuttgart.

Abt. 2. Bd. 2., Deutsche Bibeldrucke 1601 - 1800 / beschrieben von Stefan Strohm. Unter Mitarb. von Peter Amelung ... Teil 1., 1601 - 1700. Stuttgart- Bad Cannstatt.

**Strohm, Stefan (1993):**

Die Bibelsammlung der Württembergischen Landesbibliothek Stuttgart.

Abt. 2. Bd. 2., Deutsche Bibeldrucke 1601 - 1800 / beschrieben von Stefan Strohm. Unter Mitarb. von Peter Amelung ... Teil 3., Anhang. Stuttgart- Bad Cannstatt.

**Strohm, Stefan (1993):**

Die Bibelsammlung der Württembergischen Landesbibliothek Stuttgart.

Abt. 2. Bd. 2., Deutsche Bibeldrucke 1601 - 1800 / beschrieben von Stefan Strohm. Unter Mitarb. von Peter Amelung ... Teil 2., 1701 - 1800. Stuttgart- Bad Cannstatt.